

Traducere din limba franceză  
Pagina 1 din 1  
HOPITAUX UNIVERSITAIRES GENEVE  
Rue Gabrielle-Perret-Gentil 4  
CH-1211 Geneva 14

Departamentul de Chirurgie  
Secția Transplant

Geneva, 13 aprilie 2016

## CĂTRE AUTORITĂȚILE INTERESATE

Geneva, 21 martie 2011

### Referitor: Programul de transplant în cadrul Spitalului Sfântul Constantin din Brașov

Profesor Thierry BERNEY  
Medic șef de secție  
Tel: (022) 372.77.04  
Fax: (022) 372.76.89

Profesor Emiliano GIOSTRA  
Medic adjunct agreat hepatopatologie  
suplinitor al medicului șef  
Tel: (022) 372.93.55

Profesor Philippe MOREL  
Medic șef de serviciu. Chirurgie viscerală  
Fax: (022) 372.77.02

Profesor Pietro MAJNO  
Medic adjunct agreat  
Șeful centrului hepato pancreatic biliar  
Tel (022) 372.77.65

Doctor Leo BUHLER  
Medic adjunct agreat  
Tel: (022) 372.76.98

Profesor Christian TOSO  
Medic adjunct agreat  
Tel: (022) 372.76.93

Profesor Christian VAN DELDEN  
Medic adjunct agreat boli transmisibile

Doctor Karine HADAYA, PD  
Medic adjunct agreat nefrologie

Doctor Pascale DENDAUW  
Șef clinică psihiatrie

Doctor Laure ELKRIEF  
Șef clinică hepatologie

Doctor Marek BEDNAWKIEWICZ, PD  
Medic asociat chirurgie cardiovasculară

Doctor Philippe MEYER  
medic adjunct asociat cardiologie

Doctor Stephane REVERDIN  
medic asociat cardiologie

Secretariatul unității 0-AL  
tel (022) 372.78.55  
fax (022) 372.95.06

Coordonare transplant  
Eric Masson, responsabil (022)372.51.09  
Helene Ara Somohano (022) 372.78.56  
Claire-Laure Carballo (022) 372.77.58  
Nadine De Carpentry (022) 372.78.51  
Claire-Claude Kempf (022) 372.78.52  
Sabine Leray (022) 372.78.04  
Florence Roch-Barrena (022) 372.78.53  
Secretariat:  
Tel: (022) 372.91.63 – fax: (022) 372.95.06

Cercetare și calitate  
Sandrine Demuylder (022) 372.77.59  
Florence Roch-Barrena (022) 372.78.53

mail: prenom.nom@hcuge.ch

Serviciul de Transplant din cadrul Hopitaux Universitaires de Geneve prin acest document își manifestă susținerea în sensul acreditării programului de transplant în cadrul Spitalului Sfântul Constantin din Brașov. Această activitate trebuie să înceapă printr-un program de transplant renal, cu dezvoltare spre programe de transplant hepatic și pancreatic.

Echipele Centrului de transplant din Brașov, în baza Spitalului Sfântul Constantin și condusă de Dr. Bogdan Moldovan a efectuat o activitate de pregătire remarcabilă, cu numeroase vizite de delegare a echipei din Brașov la spitalul HUG și reciproc a cadrelor serviciului de transplant al HUG la Brașov.

Formarea echipei din Brașov a fost asigurată în domeniile de chirurgie de prelevare și transplant, nefrologie, hepatologie, imunologia transplantului, boli infecțioase și igienă în cadrul spitalului. În special, Dr. Moldovan a realizat multiple transplanturi renale de la donatori în viață în cadrul unui stagiu de 2 ani la HUG, iar echipa din Brașov a fost invitată să asiste la 3 dintre aceste intervenții recente, ultima dată la 5 aprilie 2016.

Aceasta a permis implementarea unei structuri și a competențelor care să permită echipei din Brașov să-și înceapă programul cu succes. Primele transplanturi vor fi realizate cu susținerea, colaborarea și participarea Serviciului de transplant al HUG.

Medicii subsemnați rămân la dispoziția dvs. pentru a răspunde oricăror întrebări referitoare la acreditarea Centrului de Transplant în cadrul Spitalului Sfântul Constantin din Brașov.

Semnătură indescifrabilă  
Prof. Thierry Berney  
Medic șef  
Departamentul de transplant

Semnătură indescifrabilă  
Prof. Pietro Majno  
Medic șef  
Centrul pentru afecțiuni  
hepatobiliare și ale pancreasului

T +41 22 372.78.55 – F +41 22 372.95.06 – [www.hug-ge.ch](http://www.hug-ge.ch)

Subsemnata, **APOSTOL ALEXANDRA DIANA**, traducător autorizat cu nr. 2184/1999 de Ministerul Justiției, certifică exactitatea traducerii de mai sus din limba engleză în limba română și conformitatea acesteia cu textul înscrisului, care mi-a fost prezentat.

Translator/Traducător,

**APOSTOL ALEXANDRA -DIANA**